



## DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

**ISPEZIONE PRELIMINARE**  
**CONDIZIONI DI UTILIZZO**  
**INSTALLAZIONE**  
**INSTALLAZIONE DELLA POMPA**  
**DATI TECNICI**  
**AVVERTENZE GENERALI PER COLLEGAMENTI ELETTRICI**  
**DATI ELETTRICI**  
**ADESCAMENTO**  
**MANTENIMENTO**  
**USO**  
**INGOMBRI**  
**SICUREZZA**

### 1 DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

La sottoscritta: Plusi S.p.A.  
46029 - SUZZARA (Mantova) - Italia

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:  
**POMPA SUZZARA BLUE**

descritta in appresso:  
macchina destinata al travaso di soluzioni acqueose

è costituita per essere incorporata in una macchina o per essere assemblata con altri

macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva macchine 98/37/CE.

Inoltre si dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario  
in quanto la macchina in sé non è incorporata e di cui diversa componente, sia  
stata identificata e non è stata dichiarata la conformità alle disposizioni della  
direttiva macchine 98/37/CE.

Inoltre è conforme alle Disposizioni legislative che traspongono la Direttiva

Bassa Tensione 2006/95/CE

Il Presidente - Otto Varini

Suzzara 01.01.2007

Prima dell'installazione e dall'utilizzo leggere attentamente le istruzioni di  
seguito descritte. La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità in caso  
di incidente o danni dovuti a negligenza o alla mancata osservanza delle  
istruzioni descritte in questo opuscolo o in condizioni diverse da quelle  
indicate in targa. Declina, altresì ogni responsabilità per danni causati da un  
uso improprio della pompa. La ditta costruttrice si riserva la facoltà di eseguire  
modifiche al presente opuscolo in qualsiasi momento.

### 2 SICUREZZA

La pompa è conforme alle Direttive 98/037/CEE, 2006/95/CE, comprese le  
ultime modifiche.

- Togliere tensione e staccare la spina dalla presa elettrica prima di eseguire  
qualsiasi intervento.
- Prima dell'installazione, assicurarsi che la rete di alimentazione sia dotata di  
tensione a terra e conforme alle norme citate.
- Durante l'operazione il motore può essere caldo, porre attenzione.
- Grado di protezione: IP44
- Evitare il contatto tra l'alimentazione elettrica e il liquido da pompare.
- In nessun caso la pompa deve essere sostenuta o trasportata per il cavo di  
alimentazione.

**ATTENZIONE:**  
Non sono adatte al pompaggio di liquidi infiammabili o ad  
operare in ambienti con pericolo di esplosione.

### 3 ISPEZIONE PRELIMINARE

Estrarre dall'imbocco e  
verificare l'integrità.

**ATTENZIONE:**  
Verificare inoltre  
che i dati di targa  
corrispondano a  
quelli desiderati.  
Per qualsiasi anomalia,  
contattare immediatamente  
il fornitore, segnalando  
la natura dei difetti.

**ATTENZIONE:**  
In caso di dubbio sulla sicurezza della macchina, non utilizzarla.

### 4 CONDIZIONI DI UTILIZZO

L'elettropompa dev'essere utilizzata nel rispetto delle seguenti condizioni:  
Pressione max. di esercizio: 6 bar  
Temperatura max del liquido: +35 °C  
Variazione di tensione ammessa: +/- 5% (nel caso di indicazione di un campo di valori nominali sono da intendersi come i valori limiti ammessi).

Livello di pressione acustico continuo equivalente nei posti di lavoro: <75 dB(A)

Assicurarsi che la pompa lavori nel suo campo di funzionamento nominale.

### 5 INSTALLAZIONE

L'installazione è una operazione che può risultare di una certa  
complessità. Deve pertanto essere effettuata da installatori competenti e  
autorizzati.

**ATTENZIONE:**  
Durante l'installazione applicare tutte le disposizioni di sicurezza  
emanate dagli organi competenti e dettate dal buon senso.

Installare la pompa in luogo asciutto e ben ventilato. La pompa deve essere  
sempre in posizione orizzontale. Assicurarsi che il tubo di aspirazione sia  
a perfetta tenuta d'aria e sia immerso nel liquido da pompare per almeno  
50 cm, onde evitare la formazione di Vortici. Il funzionamento con perdite in  
aspirazione può danneggiare la pompa. Utilizzare tubazioni con un diametro  
minimo interno di 3/4".

### 5.1 INSTALLAZIONE DELLA POMPA

**PREMESSA:**  
E' possibile prevedere tale installazione solo qualora si sia predisposto un  
adeguato supporto, in grado di garantire un ottimo fissaggio e la posizione  
orizzontale dell'elettropompa.

**PROCEDURA:**  
1. Fissare con 2 viti ADEGUATE l'elettropompa al supporto precedentemente  
predisposto, avendo cura di mantenerla sempre in posizione orizzontale.  
2. Avviate la pompa e chiudete la mandata della pompa con gomma con fileto e  
filetto utilizzando opportuni sigillanti.

3. Posizionare il tubo di aspirazione nel serbatoio seguendo le istruzioni a  
corredo del kit tubo (opzionale).

4. collegare poi l'estremità libera del tubo di aspirazione al portogomma già  
avvitato alla pompa avendo cura di serrare bene con idonea fascetta

5. Collegare il tubo di mandata al portogomma e fissarlo alla mandata della  
pompa stringendo bene l'opportuna fascetta

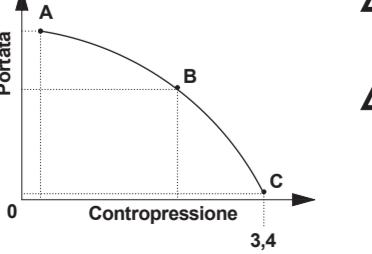
6. Applicare il portogomma fuso o girevole alla pistola, avendo cura di ungere  
la guarnizione OR.

7. Collegare il tubo di mandata precedentemente fissato ALLA POMPA e  
serrarlo al portogomma, avendo particolare cura nel serraggio della fascetta

8. Posizionare la stazione ora correttamente montata e provvedere al  
collegamento elettrico.

### 6 DATI TECNICI

Il diagramma delle prestazioni  
mostra la portata in funzione della  
contropressione.



Punto di Funzionamento	Portata (l/min)	Contropressione (bar)	Configurazione mandata	4 mt tubo da 3/4"	Pistola manuale	Pistola Automatica
F14853000 A	50	0,2		•		
F15103000 A	50	0,2		•		
F14853000 B	42	1,2		•		
F15103000 B	37	1,5		•		
F14853000 C	45	1,2		•		
F15103000 C	42	1,6		•		
	0	3,4	Mandata Chiusa			
	0	4,2				

**ATTENZIONE:**  
La curva si riferisce alle seguenti condizioni operative:  
Fluido: H<sub>2</sub>O / H<sub>2</sub>O + UREA AL 30%  
Temperatura: 20°C  
Condizioni di aspirazione: Tubo da 3/4" (Diam. int. 20 mm)  
lung. 1,5 mt.

Con diverse condizioni di aspirazione si possono creare valori più alti  
della depressione in aspirazione. Rispettare le seguenti indicazioni:  
• Accorciare il più possibile il tubo di aspirazione  
• Evitare inutili gomiti o strizzamenti nel tubo  
• Usare un tubo di diametro uguale o maggiore al minimo  
indicato. (vedi installazione).

### 5.1 DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

The undersigned: Plusi S.p.A.  
46029 - SUZZARA (Mantova) - Italy

declares under its own responsibility that the machine:  
**PUMP SUZZARA BLUE**

described below:

machine designed for the transfer of aqueous solutions

is manufactured to be incorporated into a machine or to be assembled with other  
machinery to build a machine according to the Machine Directive 98/37/CE.

Moreover, we declare that the machinery cannot be put into operation until  
the machine in which it will be incorporated and of which it will become a  
component, has been identified and its compliance with the Machine Directive  
98/37/CE has been declared.

Moreover, it complies with the Legal Provisions that transpose the Low Voltage  
Directive 2006/95/CE

Suzzara 01.01.07

Otto Varini, President

Before installation and use, read the instructions below carefully. The  
Manufacturer will not be liable in the event of accidents or damage caused by  
negligence or failure to follow the instructions in this booklet, or under different  
conditions to the ones indicated on the data plate. The Manufacturer will also  
not be liable for any damage caused by the incorrect use of the pump. The  
Manufacturer reserves the right to change this booklet at any time.

**ATTENZIONE:**  
E' dell'installatore la responsabilità di eseguire correttamente le fasi  
di installazione. La ditta costruttrice declina ogni responsabilità nel  
caso in cui l'installazione non sia stata eseguita correttamente.

### 7 AVVERTENZE GENERALI PER I COLLEGAMENTI ELETTRICI

E' cura dell'installatore effettuare il collegamento in maniera conforme alle  
norme vigenti nel paese di installazione. Prevedere il collegamento alla spina  
in modo che sia accessibile.

Prima di effettuare i collegamenti assicurarsi che non vi sia tensione ai capi  
dei conduttori di linea.

Verificare la corrispondenza tra i dati di targa ed i valori nominali di linea.

Se l'elettropompa non è provista di cavo di alimentazione e di spina, prevedere  
nella rete di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione della  
rete con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Si raccomanda l'installazione di un interruttore differenziale, la cui corrente  
differenziale di funzionamento non sia superiore a 30 mA.

Il motore è protetto dai sovraccarichi mediante dispositivo termico  
(salvoletta) inserito nell'avvolgimento.

**ATTENZIONE:**  
E' dell'installatore la responsabilità di eseguire correttamente le fasi  
di installazione. La ditta costruttrice declina ogni responsabilità nel  
caso in cui l'installazione non sia stata eseguita correttamente.

### 8 DATI ELETTRICI

The pump complies with Directives 98/037/EEC, 2006/95/CE, including the  
most recent amendments.

• Switch the system's power off and disconnect the plug from the socket  
before carrying out any operations.

Before installation, make sure that the power supply network is fitted with an  
earth and complies with the above-mentioned norms.

• During operation the motor may be hot: be careful.

• Protection grade: IP44

Avoid contact between the electrical power supply and the liquid that needs  
to be pumped.

• Under no circumstances may the pump be held or carried by the  
power supply cable.

**ATTENZIONE:**  
Il funzionamento a secco della pompa causa danni alla tenuta  
meccanica.

**BAGNATURA DELLA POMPA**  
Questa operazione, si esegue riempiendo il corpo pompa con circa  
1,5 litri di soluzione composta di acqua e urea.

Questa operazione deve essere eseguita attraverso il foro posto  
sul corpo pompa, che deve essere aperto. Per fare questo, è sufficiente  
 togliere il tappo.

A questo punto, procedere al riempimento della pompa,  
servendosi di un contenitore con beccuccio. Ad operazione  
completata chiudere il tappo del corpo pompa. Far partire la pompa.

**ATTENZIONE:**  
Se dopo una decina di minuti la pompa non si fosse adescata,  
spegnerla e ripetere l'operazione. L'adescamento deve essere ripetuto  
ogni volta la pompa sia rimasta inoperante per lunghi periodi

**ATTENZIONE:**  
Dopo lo svuotamento del serbatoio, effettuare il suo riempimento  
prestando molta attenzione a tenere la pistola aperta per tutta la  
durata dell'operazione.

### 4 CONDITIONS OF USE

The following conditions must be observed when using the electrical pump:

Max. operating pressure: 6 bar

Max. temperature of liquid: +35 °C

Max. temperature of liquid permitted by materials: +40 °C

Variation of tension ammessa: +/- 5% (in case of indication of a range of  
values nominal values are to be considered as maximum allowable limits)

Equivalent continuous sound pressure level at the workplace: <75 dB(A)

Make sure that the pump operates within its nominal operating parameters.

### 5 INSTALLAZIONE

The installation procedure may be complicated.

Therefore, it should be carried out by expert or authorised installers.

**ATTENZIONE:**  
During installation, observe all safety provisions that have been  
issued by the competent authorities and that follow common sense.

Installare la pompa in luogo asciutto e ben ventilato. La pompa deve essere  
sempre in posizione orizzontale. Assicurarsi che il tubo di

## FRANÇAIS

## FRANÇAIS

## ESPAÑOL

## ESPAÑOL

## NEDERLANDS

## NEDERLANDS

**DECLARATION D'INCORPORATION**  
SECURITE  
INSPÉCTION PRÉLIMINAIRE  
CONDITIONS D'UTILISATION  
INSTALLATION  
INSTALLATION DE LA POMPE  
DONNÉES TECHNIQUES  
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR LES  
CONNEXIONS ÉLECTRIQUES  
DONNÉES ÉLECTRIQUES  
AMORCAGE  
ENTRETIEN  
UTILISATION  
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT  
MESURE DE SÉCURITÉ

**1 DECLARATION D'INCORPORATION**

La société soussignée :

Plusi S.p.A.

46029 - Suzara (Mantova) - Italie

déclare sous sa responsabilité que la machine:  
**POMPE SUZZARA BLUE**

décrite ci-après:

machine destinée au transvasement de solutions aqueuses

elle est construite pour être incorporée dans une machine ou pour être assemblée avec d'autres machines dans le but de former une machine conforme à la Directive machines 98/37/CE.

En outre, nous déclarons qu'il n'est pas nécessaire de mettre en service la machine jusqu'au moment où la machine dans laquelle elle aura été incorporée et dont elle deviendra un composant, n'a été identifiée et qu'elle a été déclarée conforme aux dispositions de la directive machine 98/37/CE. Cette machine est en entier conforme aux Dispositions législatives qui transposent la Directive Basse tension 2006/95/CE.

Suzzara, le 01.01.07

Le Président - Otto Varini

Avant d'installer et d'utiliser l'équipement, lire attentivement les instructions décrites ci-après. Le Constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident ou dommage causé à une négligence ou à la non-observation de ces instructions. Les personnes utilisant des conditions d'exploitation différentes que celles indiquées sur la plaque signalétique sont responsables pour les dommages provoqués par un usage imprudent de la pompe. Le constructeur se réserve le droit de porter en tout moment des modifications à cette brochure.

**2 SECURITE**

La pompe est conforme aux Directives 98/037/CEE, 2006/95/CE ainsi qu'aux dernières modifications.

• Couper le courant et enlever la fiche de la prise avant de procéder à toute intervention.

• Avant leur installation, s'assurer que la ligne d'alimentation en énergie électrique est équipée d'une mise à la terre et soit conforme aux normes citées.

• Pendant le fonctionnement, le moteur peut être chaud : faire attention.

• Niveau de protection : IP44.

• Eviter le contact entre l'alimentation en énergie électrique et le liquide à pomper.

• Ne jamais tenir la pompe ou la transporter en la tirant par son câble d'alimentation.

**ATTENTION :**  
Elles ne sont pas adaptées au pompage de liquides inflammables ou à opérer dans des milieux explosifs.**3 INSPECTION PRELIMINAIRE**

Sortir de l'emballage et vérifier l'état.

**ATTENTION :**  
Vérifier également que les données sur la plaque correspondent à celles souhaitées. En cas d'erreur, contacter immédiatement le fournisseur en signalant la nature du problème.**ATTENTION :**

En cas de doute sur la sécurité de la machine, ne pas l'utiliser.

**4 CONDITIONS D'UTILISATION**

L'électropompe doit être utilisée dans le respect des conditions suivantes :

Pression d'exercice maxi : 6 bars.

Température maxi du liquide : +35 °C.

Vitesse max du liquide admissible par les matériaux : +40 °C.

Vitesse de rotation du moteur : 2900 rpm (dans le cas d'une plage de valeurs nominales, les considérer comme les valeurs limites admissibles).

Niveau de pression acoustique continu équivalent aux postes de travail : ≤75 dB(A).

S'assurer que la pompe travaille dans sa plage de fonctionnement nominale.

**5 INSTALLATION**

L'installation est une opération d'une certaine complexité.

Elle doit donc être effectuée uniquement par des installateurs experts et agréés.

**ATTENTION :**  
Pendant l'installation, appliquer toutes les consignes de sécurité prescrites par les organes compétents et dictées par le bon sens.

Installez la pompe dans un endroit sec et bien aéré. La pompe doit être toujours en position horizontale. S'assurer que le tuyau d'aspiration est parfaitement étanche et immergé dans le liquide à pomper sur au moins 50 cm, de manière à éviter la formation de tourbillons. Le fonctionnement avec des aspirations peut abîmer la pompe. Utiliser des tuyaux d'un diamètre interne minimum de 3/4".

**5.1 INSTALLATION DE LA POMPE****AVANT-PROPOS :**

Il est possible de prévoir cette installation uniquement si vous avez préparé un support adéquat en mesure de garantir la fixation et la position horizontale de l'électropompe.

Pièces de recharge non disponibles

**11 UTILISATION**

Procédez à une distribution en procédant comme suit :

Mettre la pompe en marche par l'interrupteur situé sur le côté de la pompe, introduire le bec du pistolet dans la bouchette du réservoir que l'on doit remplir.

Actionner le levier du pistolet pour procéder à l'émission.

**ATTENTION :**  
Même si le pistolet est automatique, soyez présent au cours de la distribution.

La distribution terminée, procéder comme suit :

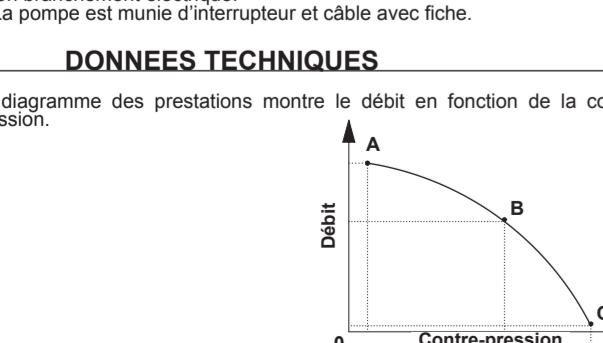
Relâcher le levier du pistolet en ayant soin de laisser le pistolet introduit dans le réservoir et l'en tirer à peine rempli. Etendre la pompe par l'interrupteur situé sur le côté. Extraire le pistolet de la bouchette du réservoir et le replacer dans son logement.

2. Poser la station qui est maintenant correctement montée et procéder à son branchement électrique.

3. La pompe est munie d'interrupteur et câble avec fiche.

**6 DONNÉES TECHNIQUES**

Le diagramme des prestations montre le débit en fonction de la contre-pression.



Point de fonctionnement	Débit (l/min.)	Contre-pression (bars)	Configuration refoulement	
			4 mètres tuyau de 3/4"	Pistolet manuel
F14853000 A	50	0,2	•	
F15103000	50	0,2	•	•
F14853000 B	42	1,2	•	•
F15103000	37	1,5	•	•
F14853000 C	45	1,2	•	•
F15103000	42	1,6	•	•
	0	3,4	Refoulement fermé	
			Refoulement fermé	

**ATTENTION :**  
La courbe se réfère aux conditions opérationnelles suivantes : Fluidé : H2O / H2O + UREA A 30%

Température : 20°C

Conditions d'aspiration : Tuyau de 3/4" (Diam. int. 20 mm) long. 1,5 m

Le fluide et la position de la pompe

Contrairement à d'autres conditions d'aspiration, on peut créer des valeurs plus importantes de la dépression de pression en aspiration en respectant les indications suivantes :

• Raccourcir le plus possible le tuyau d'aspiration

• Éviter des coude inutiles ou des étranglements dans le tuyau

• Utiliser un tuyau présentant un diamètre équivalent ou supérieur au minimum indiqué (voir installation).